

**Zeitschrift:** Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

**Band:** 78 (1980)

**Heft:** 1

**Vorwort:** Zum neuen Jahr = Pour la nouvelle année

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Zum neuen Jahr

Die Redaktion der Zeitschrift *(Vermessung,  
Photogrammetrie, Kulturtechnik)*  
wünscht allen Lesern ein

*glückliches neues Jahr*

Statt mit der üblichen Neujahrskarte übermitteln wir Ihnen unsere Neujahrswünsche mit dem Umschlagbild *(Der Vermesser)*, einem Werk des Bündner Oberländer Malers Alois Carigiet; deshalb auch der rätoromanisch-sursilvanische Neujahrgruss

*bien di, bien onn*

Wir hoffen, dass Sie sich mit uns über diesen künstlerischen Beitrag zu unserem Beruf freuen.

Die anschliessend aufgeführten Institutionen und Firmen sind unserer Anregung gefolgt und haben, statt Geld in ein unpersönliches Neujahrskartenmanagement zu stecken, zum Teil namhafte Beiträge an die nicht unerheblichen Kosten dieser Reproduktion geleistet. Wir sind überzeugt, dass sie sich damit beim Leser viel Sympathie erwerben.

Mit freundlichen Grüssen  
die Redaktion VPK

## Pour la nouvelle année

La rédaction de la revue *(Mensuration,  
Photogrammétrie, Génie rural)*  
souhaite  
à tous ses lecteurs une

*bonne et heureuse année*

Plutôt que la carte traditionnelle, c'est *(Le Géomètre)*, œuvre du peintre grison Alois Carigiet qui vous apporte nos vœux dans la langue de l'artiste, en rhéto-roman

*bien di, bien onn*

Nous espérons que cette œuvre inspirée par notre profession vous réjouira.

Les institutions ci-dessous ont soutenu notre idée et nous ont permis, par une généreuse participation, de financer cette reproduction. Nous sommes convaincus que nos lecteurs apprécieront ce geste sympathique.

Avec les cordiales salutations  
de la rédaction MPG

Schweizerischer Verein für Vermessungswesen und Kulturtechnik (SVVK) /  
Gruppe der Freierwerbenden des SVVK /  
Schweizerische Gesellschaft für Photogrammetrie (SGP) /  
SIA Fachgruppe der Kultur- und Vermessungsingenieure (FKV) /  
Verband Schweizerischer Vermessungstechniker (VSVT) /  
STV Fachgruppe der Geometer-Techniker HTL (FGT) /  
Abteilung für Kulturtechnik und Vermessung ETH Zürich /  
Institut für Geodäsie und Photogrammetrie ETH Zürich /  
Institut für Kartographie ETH Zürich /  
Institut für Kulturtechnik ETH Zürich /  
Eidgenössische Vermessungsdirektion Bern /  
Bundesamt für Landestopographie Wabern /  
Kern & Co. AG Aarau

Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF) /  
Groupe patronal de la SSMAF /  
Société suisse de photogrammétrie (SSP) /  
Groupe spécialisé des ingénieurs du génie rural et des ingénieurs-géomètres SIA (GRG) /  
Association suisse des techniciens-géomètres (ASTG) /  
Groupement professionnel des géomètres ETS (GPG) /  
Institut de Géodésie et Mensuration EPF Lausanne /  
Institut de Photogrammétrie EPF Lausanne /  
Institut du Génie rural EPF Lausanne /  
Direction fédérale des mensurations cadastrales Berne /  
Office fédéral de topographie Wabern /  
Wild Heerbrugg AG Heerbrugg